

# V. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

V FERIA de Artesanía del País Vasco

ERRETERIA 1983 Maiatzak 10-15



Antolatzailea: **EREINTZA ELKARTEA**

Laguntzaileak: Eusko Jaurlaritza (Merkataritza eta Turismo Saila)  
Gipuzkoako Foru Aldundia  
Errenteriako Udala  
Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala  
Donostiako Aurrezki Kutxa Municipalak

# EGITARAU

---

## ASTEARTEA 10

Arratseko 7,30-etan, Xenpelar Kultur Etxeko Hitzaldi Aretoan (Magdalena kalea 32):

### ZABALTZE OSPAKIZUNA:

Fermin Leizaola etnografo ezagunaren hitzaldia «EGUR ESKULANGINTZA EUSKAL HERRIAN. ERAK ETA TEKNIKAK» gaiari buruz.

Ondoren, etxe berean:

«EGUR ESKULANGINTZA ZAHARRA EUSKAL HERRIAN» gaiari buruzko ERAKUSKETAREN INAUGURAPENA.

Haltzariak, etxegintzarako gai artistikoak, lanabesak, nekazalgo langailuak, etxetresnak, itsasuntzi maketak eta antzekoen erakustegi zabala.

Ordutegia: Astegunetan, 7-etatik 9-etara.

Larunbata eta Igandea, Azoka orduetan.

**OHARRA:** Erakusketa hau Maiatzaren 20 arte luzatuko da.

## ASTEAZKENA 11

Arratseko 7,30-etan, Xenpelar Kultur Etxean:

### FILMEAK:

– «UZTARRIA», «HAIZKORA», «ERROTA», «KAIKUA», M.<sup>a</sup> Jesús Fombellidaren filme laburrak.

– «ITSAS MODELISMOA», Luis Mari Tobalina Herizmendy jaunak (Gipuzkoako «Sociedad de Oceanografía»-ren lehendakaria) egindako diapositiba irazkinduak.

## OSTEGUNA 12

Arratseko 7-etan, On-Bide Zineman:

«GIPUZKOA», PELIKULAREN EMANALDIA, Julio eta Pio Caro Baroja anaie-  
na (Lau bat ordu iraupeneko bertsioa osoan).

## OSTIRALA 13

Arratseko 7,30-etan, Xenpelar Kultur Etxean:

### FILMEAK:

– «MIRANDAOLA 1580-1980», Joxan Larrearena.

– «IV. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA», ETB-ek egindako erreportaia. (Bideoan).



---

## LARUNBATA 14

Arratsaldeko 5-etatik 8-etara, Mantas Fabrika zaharraren orubean (Etxeberriak):

### V. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

Bereiz zehazten diren lanen egintza, erakusketa eta salmentarekin.

Arratsaldeko 7,30-etan, Xenpelar Kultur Etxean:

#### FILMEAK:

- «MAMIA», «ARTILEZKO GALTZERDIA», «OTARRA», «PUNTAKO XISTERA», M.<sup>a</sup> Jesus Fombellidaren filme laburrak.
- «SANTA KLARA KALEKO PERRATOKIA», Antxon Agirreren diapositiba irazkinduak.

## IGANDEA 15

Goizeko 11-etatik arratsaldeko 2-etara eta 5-etatik 8-etara, Mantas Fabrika Zaharraren orubean (Etxeberriak), berriro ere:

### V. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

Ordu eta leku berean:

EUSKAL MUSIKATRESNEN ENTZUNALDIA

DULTZINA, Gazteizko «Alai» Banda.

ALBOKA, Arratiko León Bilbao eta Mauricia Aldeiturriaga

TXISTUA, Baztango Mauricio Elizalde eta Felix Iriarte

TRIKITIXA, Zumarragako Trikitilariak

Eguardiko 12-etan eta arratsaldeko 7,30-etan, Xenpelar Kultur Etxean:

#### FILMEAK:

- «KAIKUGINTZA», ETB-ek egindako erreportaia. (Bideoan)
- «EUSKAL ARKITEKTURA» Fermin Leizaolak egindako diapositiba irazkinduak eta Bizkaiko Bankuak argitaratuak.
- «IV. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA», ETB-ek egindako erreportaia (Bideoan).

# PROGRAMA

---

## MARTES 10

*A las 7,30 de la tarde, en el Salón de Actos de la Casa de Cultura Xenpelar (c/ Magdalena, 32):*

### ACTO DE APERTURA:

*Conferencia a cargo del conocido etnógrafo D. Fermín Leizaola, quien disertará sobre el tema «ARTESANIA DE LA MADERA EN EUSKAL HERRIA. TIPOS Y TÉCNICAS».*

*A continuación, en el mismo edificio:*

*INAUGURACION de la EXPOSICION SOBRE «ARTESANIA ANTIGUA DE LA MADERA EN EUSKAL HERRIA».*

*Amplio muestrario de mobiliario, elementos artísticos de construcción, herramientas, útiles domésticos y de trabajo, aperos de labranza, maquetas de barcos, etc.*

*Horario: Días laborables de 7 a 9*

*Sábado y Domingo, durante las horas de Feria.*

*NOTA: Esta exposición permanecerá abierta hasta el 20 de Mayo.*

## MIERCOLES 11

*A las 7,30 de la tarde, en la Casa de Cultura Xenpelar:*

### PROYECCIONES:

- «UZTARRIA», «HAIZKORA», «ERROTA», «KAIKUA», cortos de M.<sup>a</sup> Jesús Fombellida.
- «MODELISMO NAVAL», diapositivas comentadas, realizadas por Luis M.<sup>a</sup> Tobalina Harizmendy (Presidente de la Sociedad de Oceanografía de Gipuzkoa).

## JUEVES 12

*A las 7 de la tarde, en el Cine On-Bide:*

*PROYECCION de la PELICULA «GIPUZKOA», de Pío y Julio Caro Baroja. (Versión íntegra de unas cuatro horas de duración).*

## VIERNES 13

*A las 7,30 de la tarde, en la Casa de Cultura Xenpelar:*

### PROYECCIONES:

- «MIRANDAOLA 1580-1980», de Joxan Larrea.
- «IV FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO», reportaje realizado por la ETB. (Video).



---

## **SABADO 14**

*De 5 a 8 de la tarde, en el solar de la antigua Fábrica de Mantas (Casas Nuevas):*

### **V FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO**

*Con elaboración, exposición y venta de las especialidades que se detallan aparte.*

*A las 7,30 de la tarde, en la Casa de Cultura Xenpelar:*

#### **PROYECCIONES:**

- «MAMIA», «ARTILEZKO GALTZERDIA», «OTARRA», «PUNTAKO XISTERA», cortos de M.<sup>a</sup> Jesús Fombellida.
- «LA HERRERIA DE CALLE SANTA CLARA», diapositivas comentadas de Antxon Agirre.

## **DOMINGO 15**

*De 11 de la mañana a 2 de la tarde y de 5 a 8, en el solar de la antigua Fábrica de Mantas (Casas Nuevas), continuación de la:*

### **V FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO**

*A la misma hora y en el mismo escenario:*

#### **AUDICION DE INSTRUMENTOS AUTOCTONOS**

**DULZAINA**, Banda «Alai» de Gazteiz.

**ALBOKA**, León Bilbao y Mauricia Aldeiturriaga de Arratia

**TXISTUA**, Mauricio Elizalde y Felix Iriarte de Baztán

**TRIKITIXA**, Trikitilaris de Zumárraga

*las 12 del mediodía y a las 7,30 de la tarde, en la Casa de Cultura Xenpelar:*

#### **PROYECCIONES:**

- «KAIKUGINTZA», reportaje realizado por la ETB (Video)
- «ARQUITECTURA POPULAR VASCA», diapositivas comentadas, realizadas por Fermín Leizaola y publicadas por el Banco de Vizcaya.
- «IV FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO», reportaje realizado por la ETB (Video).

# V. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

(Osorik, egurra eta antzeko lanei eskeinia)

## V FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO

(Dedicada íntegramente a las especialidades de la madera y afines).

---

Francisco Larretxea (Sunbilla)

KAIKUAK

Santiago Hualde (Zubieta)

OPORRAK, ABATZAK, KAIKUAK.

Domingo Etxandi (Errazu)

ESKOLAPROIAK (Zuecos), ZIMITZAK (Moldes para quesos), KAIKUAK

Félix Zabaleta (Araia)

Koldo Azpiazu (Hernani)

} MALATXAK (Batidores)

Marcos Saragueta (Mezkiriz)

Bernardino Zabalza (Bigotzari-Bigüezal)

} ZALIGINTZA  
(Cucharas y tenedores  
de diferentes estilos)

Joxe Mari Urroz (Oitz)

KARRAKAK eta ZALIGINTZA

Eulogio Iraola (Asteasu)

Saturnino Vidan (Ulibarri-Harana)

} UZTARRIAK (Yugos)

Julio Irigoien (Altsasu)

UZTAIAK (Collares de ganado)

Agustín Legorburu (Segura)

ESKUAREAK eta SEGA KIRTENAK (Rastrillos y mangos de guadaña)

Eustaquio Goñi (Oitz)

HAIZKORA KIRTENAK (Mangos de hacha)

Joxe Albizu (Zegama)

ERLAUNTZAK (Colmenas)

Juan Unzueta (Durango)

Agustín Antxordoki (Igantzi)

Francisco Ortiz de Arrizabaleta (Agurain)

} OTARGINTZA  
(Cestos de diferentes estilos)

Fructuoso Murgiondo (Narbaja)

TXILAR ERRATZAK (Escobas de brezo)

Pedro Jesús Castillo (Azkoien)

ZUMITZ ESKULANGINTZA (Artesanía del mimbre)



---

*Galparsoro anai-arrebak (Segura)*  
ZUME ESKULANGINTZA (*Artesanía del junco*)

*Vicente Azkue (Orio)*  
PUNTAKO XISTERAK (*Cestas-punta*)

*Fermín Anda (Bakaikoa)*  
*Antton Mendizabal (Oiartzun)* } ARGIZAIOLAK, KUTXAK

*Joxe Mari Arriaga (Markina-Xemein)*  
KUTXAK

*Jesús Ruíz de Infante (Otxandio)*  
TEILATU HEGALEKO HABEAK (*Canes de alero*), TALOASKAK (*Platos de pastor*), KUTXAK

*Daniel Ruitz (Donibane Garazi)*  
HARMARRIAK (*Escudos*), KUTXAK

*Manex Lanathova (Ahatsa) (Ahaxe)*  
*José Fito - Ixiar Orube (Zarautz)* } HALTZARIAK (*Muebles*)

*Ricardo Etxeberría (Abaltzizketa)*  
EGURLANTZA (*Talla de madera*)

*Hilario Epelde (Aizarnazabal)*  
HARMARRIAK (*Escudos*), KAKOAK (*Percheros*)

*Nicolás Arrieta (Azpeitia)*  
IRUDIAK (*Figuras*), MOLDURAK, KUTXATILAK (*Arcas*)

*Blas Arratibel (Zalduendo)*  
*Iñaxio Oyarzabal (Hondarribia)* } MAKILAK (*Bastones*),  
EGURLANTZA LEHUNA (*Talla plana*)

*Félix Martínez (Errenteria)*  
MAKILAK (*Bastones*)

*Ramón Aduriz (Errenteria)*  
KATEAK (*Cadenas*)

*Angel Mendiburu (Azpilikueta)*  
ERLOKUAK (*Relojes*)

---

Gerardo D'Anné (**Donostia**)  
TITAKADURAGINTZA (*Taracea*)

Isaac Lanchas (**Hondarribia**)  
MOSAIKUGINTZA (*Mosaicos*)

Javier Urruzola (**Tolosa**)  
TXISTUAK, TXIRULAK,...

López de Elorriaga anaiak - Patxi Martínez de Luna (**Gazteiz**)  
DULTZINAK (*Dulzainas*)

León Bilbao (**Arteaga**)  
ALBOKAK

Iñaxio Barrios (**Urretxu**)  
ATABALAK (*Atabales*)

Pablo Iturgaiz (**Pasai Antxo**)  
José Fernández (**San Adrian**) } UPELGINTZA (*Barriles*)

Jesús Mari Oliden (**Orio**)  
ARRAUNAK (*Remos*)

Dionisio Uzarraga (**Hernani**)  
SARE ORRATZAK (*Lanzaderas*)

José Luis González - Julio Belasco (**Leoia**)

Pedro Murelaga - Jon Laká - Joseba Atxabal (**Lekeitio**) } ITSASUNTZIEN  
MAKETAGINTZA (*Maquetas de barcos*)

Pio Manuel Arzega (**Galdakao**)  
BASERRIEN MAKETAGINTZA (*Maquetas de caseríos*)

Félix Agor - Francisco Iturain (**Oiartzun**)  
EGUR IKATZA (*Carbón vegetal*)